

No. 34978

**Canada
and
Commission for Environmental Cooperation**

Headquarters Agreement between the Government of Canada and the Commission for Environmental Cooperation. Montreal, 2 September 1994

Entry into force: *2 September 1994 by signature, in accordance with article XV*

Authentic texts: *English, French and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Canada, 13 August 1998*

**Canada
et
Commission de coopération environnementale**

Accord de Siège entre le Gouvernement du Canada et la Commission de coopération environnementale. Montréal, 2 septembre 1994

Entrée en vigueur : *2 septembre 1994 par signature, conformément à l'article XV*

Textes authentiques : *anglais, français et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Canada, 13 août 1998*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

HEADQUARTERS AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF
CANADA AND THE COMMISSION FOR ENVIRONMENTAL COOPER-
ATION

The Government of Canada and the Commission for Environmental Cooperation hereinafter referred to collectively as "Parties", and individually as "Party":

Noting the Government of Canada's obligations as Host State to the Commission;

Wishing to conclude an agreement respecting the establishment in Canada of the Secretariat of the Commission; and,

Desiring, in particular, to define the status, privileges, immunities and facilities of the Commission and persons connected with it;

Have agreed as follows:

Article I. Definitions

For the purpose of the present Agreement:

- (a) "Commission" means the Commission for Environmental Cooperation;
- (b) "Members of the Council" means cabinet-level or equivalent representatives of the Parties, or their designees;
- (c) "Secretariat" means the Secretariat of the Commission;
- (d) "Officials" means members of the staff of the Secretariat who were appointed, and are supervised, by the Executive Director.

Article II. Commission

The Commission shall possess in Canada juridical personality. It shall have the capacity:

- (a) To contract;
- (b) To acquire and dispose of property; and,
- (c) To institute legal proceedings.

Article III

The Commission, its property and its assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of judicial process except in so far as in any particular case the Executive Director of the Secretariat has expressly waived its immunity. Such waiver shall be understood not to extend to any measure of execution, save with the express consent of the Executive Director of the Secretariat. The Commission agrees to establish guidelines as to the circumstances in which the Executive Director may waive any immunity of the Commission, and as to the method in which any such waiver shall be made.

Article IV

The premises of the Commission shall be inviolable. The property and assets of the Commission, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial, or legislative action, except with the consent of and under the conditions agreed to by the Executive Director of the Secretariat. This Article shall not prevent the reasonable application of fire protection regulations.

Article V

The archives and documents of the Commission shall be inviolable at any time wherever located.

Article VI

The Commission, its assets, income, and other property shall be:

- (a) Exempt from all direct taxes except for charges for public utility services;
- (b) Exempt from customs duties in respect of articles imported or exported by the Commission in the furtherance of its function; articles imported under such exemption shall not be sold or disposed of in Canada except under conditions agreed to by the Government of Canada; and,
- (c) Exempt from any prohibition or restriction on import, export or sale of its publications, and exempt from customs duties and excise taxes in respect thereof.

Article VII

The Commission shall enjoy in the territory of Canada for its official communications, in whatever form, treatment not less favourable than that accorded by the Government of Canada to any foreign state, including its diplomatic missions.

Article VIII. The Council

All Members of the Council shall, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy in Canada privileges and immunities comparable to the privileges and immunities accorded to diplomatic representatives in Canada under the Vienna Convention on Diplomatic Relations.¹

Article IX. The Secretariat

Except in so far as in any particular case any privilege or immunity is waived by the Executive Director of the Secretariat, or, in a case involving the immunities of the Executive Director, by the Council, officials and the Executive Director of the Secretariat shall

1. United Nations, Treaty Series, vol. 500, p. 95.

have the privileges and immunities set out in Section 18 of Article V of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations.¹ They shall in particular:

1. (a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) Be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the Commission;

(c) Be immune from national service obligations;

(d) Be immune, together with their spouses and members of their families forming part of their households, from immigration restrictions and alien registration;

(e) Be accorded the same privileges in respect to exchange facilities as are accorded to officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions in Canada;

(f) Have the right to import free of duty their furniture and effects, including motor vehicles but excluding alcoholic beverages and tobacco products, at the time of first taking up their post in Canada.

2. The immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as officials or Executive Director of the Secretariat shall continue to be accorded, notwithstanding that the person concerned is no longer an official or the Executive Director of the Secretariat.

Article X. Notification

No person shall be entitled to the privileges and immunities accorded in Articles VIII and IX unless and until the name and status of such person shall have been duly notified to the Secretary of State for External Affairs of Canada.

Article XI. Canadian Citizens and Permanent Residents

1. Notwithstanding Article VIII, a member of the Council who is a citizen or a permanent resident of Canada shall not enjoy any privileges, and shall enjoy only immunity from legal process in respect of words spoken or written and of all acts performed by him in his official capacity.

2. An official of the Commission or an Executive Director of the Secretariat who is a Canadian citizen or a person admitted to Canada for permanent residence as defined by applicable Canadian immigration legislation shall enjoy only those privileges and immunities set forth in paragraph 1 (a), (c), and (d) of Article IX.

Article XII. Employment of Dependents

Dependents of officials or of the Executive Director will receive authorization to accept employment in Canada. "Dependents" means (a) spouses; (b) unmarried dependent children under 21 or under 25 if in full-time attendance at a post-secondary educational institution; and (c) unmarried children who are incapable of self-support.

1. United Nations, Treaty Series, vol. 1, p. 15 and vol. 90, p. 327 (corrigendum to vol. 1, p. 18).

Article XIII. Prevention of Abuse

The Commission shall cooperate at all times with the appropriate Canadian authorities to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of Canadian laws and regulations, and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities, and facilities mentioned in this Agreement.

Article XIV. Settlement of Disputes

Any dispute between the Commission and the Government of Canada concerning the interpretation or application of this Agreement or any supplementary agreement, which is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement, shall be referred to a tribunal of three arbitrators for final decision. One arbitrator shall be designated by the Executive Director of the Secretariat, and another by the Secretary of State for External Affairs of Canada. The two arbitrators shall appoint a third arbitrator.

Article XV. Final Clauses

1. This Agreement will enter into force on the date of its signature.
2. This Agreement may be revised at the request of either Party. To do so, the two Parties shall consult on the modifications in question. In the event that their negotiations should fail to produce an agreement within the period of one year, this Agreement may be renounced by either Party, upon giving notice of two years.
3. This Agreement shall be considered as terminated six months after the termination of the North American Agreement on Environmental Cooperation.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized to that effect by the Government of Canada and the Commission for Environmental Cooperation respectively, have signed this Agreement.

Done in two copies at Montreal, this 2nd day of September 1994, in the English, French and Spanish languages, each version being equally authentic.

For the Government of Canada:

ANDRÉ OUELLET

For the Commission for Environmental Cooperation:

VICTOR LICHTINGER

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LA COMMISSION DE COOPÉRATION ENVIRONNEMENTALE

Le Gouvernement du Canada et la Commission de coopération environnementale ci-après appelée collectivement "Parties" et individuellement "Partie" :

Conscients que le Gouvernement du Canada a des obligations à titre d'État hôte de la Commission,

Souhaitant conclure un accord concernant l'établissement du Secrétariat de la Commission au Canada,

Désirant, en particulier, définir le statut, les privilèges, les immunités et les facilités de la Commission et des personnes y reliées,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Définitions

Aux fins du présent Accord :

- a) Le terme "Commission" désigne la Commission de coopération environnementale;
- b) L'expression "membres du Conseil" désigne les représentants d'un rang égal à celui des membres du Cabinet des Parties ou d'un niveau équivalent, ou leurs délégués;
- c) Le terme "Secrétariat" désigne le Secrétariat de la Commission;
- d) Le terme "fonctionnaires" désigne les membres du personnel du Secrétariat nommés et supervisés par le Directeur exécutif.

Article II. La Commission

La Commission possède la personnalité juridique au Canada. Elle a la capacité :

- a) De contracter;
- b) D'acquérir et d'aliéner des biens;
- c) D'ester en justice.

Article III

La Commission, ses biens et avoirs, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où le Directeur exécutif du Secrétariat y a expressément renoncé dans un cas particulier. Telle renonciation ne s'applique à aucune mesure d'exécution sauf avec le consentement exprès du Directeur exécutif du Secrétariat. La Commission accepte d'établir des lignes directrices sur les circonstances dans lesquelles le Directeur exécutif peut renoncer à toute immunité dont jouit la Commission et sur la manière d'effectuer une telle renonciation.

Article IV

Les locaux de la Commission sont inviolables. Les biens et avoirs de la Commission, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative sauf avec le consentement du Directeur exécutif du Secrétariat et aux conditions acceptées par lui. Le présent Article n'empêche pas l'application raisonnable des règlements sur la prévention des incendies.

Article V

Les archives et les documents de la Commission sont inviolables en tout temps, en quelque endroit qu'ils se trouvent.

Article VI

La Commission, ses avoirs, revenus et autres biens sont :

- a) Exonérés de tout impôt direct sauf quant aux frais d'utilisation des services publics;
- b) Exonérés des droits de douanes applicables aux articles importés ou exportés par la Commission pour son usage officiel; les articles ainsi importés en franchise ne peuvent être vendus ou cédés au Canada qu'en conformité avec les conditions acceptées par le Gouvernement du Canada;
- c) Exonérés de toute prohibition et restriction concernant l'importation, l'exportation ou la vente de ses publications et exonérés des droits de douanes et des taxes d'accise applicables.

Article VII

La Commission bénéficie sur le territoire canadien pour ses communications officielles, sous quelque forme que ce soit, d'un traitement au moins aussi favorable que celui que le Gouvernement du Canada accorde à tout État étranger, y compris ses missions diplomatiques.

Article VIII. Le Conseil

Les membres du Conseil, dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions et aux fins de leurs déplacements pour assister aux réunions du Conseil, bénéficient au Canada de privilèges et immunités comparables à ceux dont bénéficient les agents diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques¹.

1. Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 500, p. 95.

Article IX. Le Secrétariat

Sous réserve, dans une affaire particulière, de la renonciation par le Directeur exécutif du Secrétariat à un privilège ou à une immunité, ou dans une affaire concernant les immunités du Directeur exécutif, de la renonciation par le Conseil, les fonctionnaires et le Directeur exécutif du Secrétariat bénéficiant des privilèges et immunités dont fait état le paragraphe 18 de l'Article V de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies¹. Les fonctionnaires et le Directeur exécutif, en particulier :

1. a) Bénéficiaire de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits);

b) Sont exonérés de tout impôt sur les traitements et émoluments versés par la Commission;

c) Sont exempts de toute obligation relative au service national;

d) Ne sont pas soumis, non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur foyer, aux dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;

e) Jouissent, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les fonctionnaires d'un rang comparable appartenant aux missions diplomatiques au Canada;

f) Ont le droit d'importer, sans verser de droits de douane, leurs meubles et effets personnels, y compris les véhicules motorisés mais à l'exclusion des boissons alcooliques et des produits du tabac, à l'occasion de leur première prise de fonction au Canada.

2. La personne qui n'est plus fonctionnaire ou Directeur exécutif du Secrétariat continue de bénéficier de l'immunité de juridiction pour les actes qu'elle a accomplis en sa qualité officielle (y compris ses paroles et écrits).

Article X. Notification

Nul ne bénéficie des privilèges et immunités décrits aux Articles VIII et IX sauf si le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada a dûment reçu notification du nom et du statut de telle personne.

Article XI. Les citoyens canadiens et les résidents permanents

1. Nonobstant l'Article VIII, un membre du Conseil qui est un citoyen ou un résident permanent du Canada ne bénéficie d'aucun privilège, et ne jouit de l'immunité de juridiction que pour les actes accomplis par lui en sa qualité officielle (y compris ses paroles et écrits).

2. Nonobstant l'Article IX, un fonctionnaire ou un Directeur exécutif du Secrétariat qui est un citoyen canadien ou une personne admise au Canada à titre de résident permanent au sens des dispositions législatives applicables au Canada en matière d'immigration ne bénéficie que des privilèges et immunités décrits aux alinéas 1 a), c) et d) de l'Article IX.

1. Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1, p. 15.

Article XII. Emploi des personnes à charge

Les personnes à charge des fonctionnaires ou du Directeur exécutif du Secrétariat peuvent occuper un emploi au Canada. Les termes "personnes à charge" désignent a) le conjoint; b) l'enfant à charge célibataire de moins de 21 ans ou, s'il fréquente un établissement scolaire post-secondaire à plein temps, de moins de 25 ans ; et c) l'enfant célibataire qui est incapable de subvenir à ses propres besoins.

Article XIII. Prévention des abus

La Commission collabore en tout temps avec les autorités canadiennes compétentes afin de faciliter l'administration régulière de la justice, d'assurer le respect des lois et règlements du Canada et d'éviter tout abus en rapport avec les privilèges, immunités et facilités décrits dans le présent Accord.

Article XIV. Règlement des différends

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord ou de tout accord supplémentaire qui n'est pas réglé par voie de négociations ou de toute autre manière convenue par les Parties est soumis à un tribunal d'arbitrage composé de trois arbitres; le tribunal est habilité à rendre une décision finale. Le Directeur exécutif du Secrétariat et le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada désignent chacun un arbitre. Ces deux arbitres en nomment un troisième.

Article XV. Dispositions finales

1. Le présent Accord entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Le présent Accord peut être révisé à la demande de l'une ou l'autre des Parties. À cette fin, les deux Parties se consultent sur la modification en cause. Si une telle négociation ne produit aucun accord dans un délai d'une année, chacune des Parties peut dénoncer le présent Accord, après avoir donné une notification préalable de deux ans.
3. Le présent Accord sera réputé résilié six mois après l'échéance de l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par le Gouvernement du Canada et la Commission de coopération environnementale respectivement, ont signé le présent Accord.

Fait en deux exemplaires à Montréal, ce 2e jour de septembre 1994, en langues française, anglaise et espagnole, chaque texte faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Canada :

ANDRÉ OUELLET

Pour la Commission de coopération environnementale :

VICTOR LICHTINGER

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO DE SEDE ENTRE EL GOBIERNO DEL CANADÁ
Y LA COMISIÓN DE COOPERACIÓN AMBIENTAL

El Gobierno del Canadá y la Comisión de Cooperación Ambiental, que se referirán de acá en adelante como, colectivamente las "Partes" o, individualmente, la "Parte":

Teniendo presentes las obligaciones del Gobierno del Canadá como Estado anfitrión de la Comisión;

Animados por el deseo de concluir un acuerdo para establecer en el Canadá el Secretariado de la Comisión;

Animados por el deseo de, en particular, definir el estado, privilegios, inmunidades e instalaciones de la Comisión y personas relacionadas con ella;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I
DEFINICIONES

Para los efectos del presente Convenio, las expresiones siguientes significan:

- a) "Comisión", la Comisión de Cooperación Ambiental.
- b) "Miembros del Consejo", los representantes con rango ministerial o equivalente de las Partes, o las personas por ellas designadas.
- c) "Secretariado", el Secretariado de la Comisión.
- d) "Funcionarios", los miembros nombrados del personal del Secretariado, y que están bajo la supervisión del Director Ejecutivo.

**LA COMISIÓN
ARTÍCULO II**

La Comisión posará en el Canadá personalidad jurídica y tendrá la capacidad de:

- a) contratar;
- b) adquirir y disponer de propiedades;
- c) entablar procedimientos judiciales.

ARTÍCULO III

La Comisión, así como sus bienes y haberes, independientemente del lugar donde se encuentren y de la persona que los tenga en su poder, gozarán de inmunidad contra todo procedimiento judicial excepto en los casos particulares en que el Director Ejecutivo del Secretariado haya renunciado expresamente a esa inmunidad. Se entiende que tal renuncia no se extenderá a ninguna medida ejecutoria, salvo con el expreso consentimiento del Director Ejecutivo del Secretariado. La Comisión acepta establecer directrices con respecto a las circunstancias en las que el Director Ejecutivo podrá renunciar a cualquier inmunidad de la Comisión y con respecto al método con que se expresará tal renuncia.

ARTÍCULO IV

Los locales de la Comisión serán inviolables. La propiedad y bienes de la Comisión, independientemente del lugar donde se encuentren y de la persona que los tenga en su poder, disfrutará de inmunidad contra allanamiento, requisición, confiscación, expropiación y contra cualquier forma de interferencia, ya sea de carácter ejecutivo, administrativo, judicial o legislativo, salvo con el consentimiento y bajo las condiciones acordadas por el Director Ejecutivo. Este artículo no se aplica al cumplimiento razonable de los reglamentos sobre protección contra incendios.

ARTÍCULO V

Los archivos y documentos de la Comisión serán inviolables en todo momento y en cualquier lugar donde se encuentren.

ARTÍCULO VI

La Comisión, sus bienes, ingresos y cualquier otra propiedad estarán:

- a) exentos de toda contribución directa, salvo de los derechos que constituyan el pago de servicios públicos;
- b) exentos de derechos e impuestos de aduana con respecto a los artículos importados o exportados por la Comisión en el desempeño de sus funciones; artículos importados bajo tal exención no deberán ser vendidos o su propiedad transmitida en el Canadá, salvo de conformidad con las condiciones acordadas por el Gobierno del Canadá;
- c) exentos de cualquier prohibición o restricción a la importación, exportación o venta de sus publicaciones, y exentos de derechos de aduana e impuestos indirectos con respecto a las mismas.

ARTÍCULO VII

La Comisión gozará en territorio canadiense, para sus comunicaciones oficiales, cualquiera que sea la forma que éstas revistan, de un tratamiento no menos favorable que el otorgado por el Gobierno del Canadá a los estados extranjeros, inclusive sus representaciones diplomáticas.

ARTÍCULO VIII

EL CONSEJO

Los integrantes del Consejo, mientras se encuentren en el desempeño de sus funciones y durante su traslado hacia y desde el lugar de las reuniones, disfrutarán en el Canadá de los privilegios e inmunidades que se otorgan a funcionarios diplomáticos extranjeros, según lo establece la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas.

**ARTÍCULO IX
SECRETARIADO**

Salvo en los casos particulares en que el Director Ejecutivo del Secretariado renuncie a cualquier privilegio o inmunidad, o, cuando sea el Consejo el que renuncie a estos privilegios en el caso de las inmunidades del Director Ejecutivo, los funcionarios y el Director Ejecutivo del Secretariado disfrutarán en el Canadá de los privilegios e inmunidades fijados en la Sección 18 del Artículo V de la Convención sobre Privilegios e Inmunidades de las Naciones Unidas. En particular:

1. (a) serán inmunes respecto de procesos legales en relación con expresiones, ya sean orales o escritas, y de todos los actos realizados en su capacidad oficial;
 - (b) estarán exentos de impuestos sobre los salarios y emolumentos que les sean pagados por la Comisión;
 - (c) estarán exentos de las obligaciones del servicio militar;
 - (d) estarán exentos, conjuntamente con sus esposas y miembros de sus núcleos familiares, de las restricciones inmigratorias y de la obligación de inscribirse en el registro de extranjeros;
 - (e) se les concederán los mismos privilegios respecto a facilidades cambiarias que los otorgados a oficiales de rango similar que formen parte de misiones diplomáticas en el Canadá;
 - (f) tendrán derecho de importar, exentos de impuestos, sus muebles y efectos personales, incluyendo vehículos de motor, pero excluyendo bebidas alcohólicas y los productos derivados del tabaco, en el momento de entrar por primera vez a Canadá para venir a ocupar su cargo.
2. La inmunidad respecto de procesos legales en relación con expresiones, orales o escritas, y de todos los actos realizados por ellos como funcionarios de la Comisión, y de los actos realizados por el Director Ejecutivo del Secretariado, continuará concediéndose, a pesar de que la persona en cuestión ya no sea un funcionario del Director Ejecutivo del Secretariado.

ARTÍCULO X
NOTIFICACIÓN

Ninguna persona tendrá derecho a los privilegios e inmunidades contenidos en los Artículos VIII y IX a menos y hasta que el nombre y el cargo de esa persona hayan sido debidamente comunicados al Ministerio de Asuntos Exteriores del Canadá.

ARTÍCULO XI
CIUDADANOS CANADIENSES Y RESIDENTES PERMANENTES

1. No obstante lo establecido en el Artículo VIII, cuando un miembro del Consejo sea ciudadano canadiense o residente permanente del Canadá, gozará únicamente de inmunidad respecto de procesos legales en relación con expresiones, ya sean orales o escritas, y de todos los actos realizados en su capacidad oficial.
2. Cuando un funcionario de la Comisión o el Director Ejecutivo del Secretariado sea ciudadano canadiense o residente permanente en el Canadá según lo defina la legislación inmigratoria canadiense aplicable, disfrutará sólo aquellos privilegios e inmunidades fijados en el párrafo 1, incisos (a), (c) y (d), del Artículo IX.

ARTÍCULO XII
EMPLEO DE DEPENDIENTES

Los dependientes de funcionarios o del Director Ejecutivo recibirán autorización para aceptar empleo en el Canadá. "Dependientes" significa (a) cónyuges; (b) hijos dependientes no casados menores de 21 años o menores de 25 años si están matriculados a tiempo completo en una institución educacional post-secundaria; y (c) hijos no casados que no pueden mantenerse por sí mismos.

ARTÍCULO XIII
PREVENCIÓN DE ABUSOS

La Comisión cooperará en todo momento con las autoridades canadienses apropiadas para facilitar la adecuada administración de la justicia, asegurar el cumplimiento de las leyes y reglamentos canadienses y prevenir cualquier abuso en conexión con los privilegios, inmunidades e instalaciones mencionadas en este Convenio.

ARTÍCULO XIV
SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Cualquier controversia surgida entre la Comisión y el Gobierno del Canadá relativa a la interpretación o implementación de este Convenio o cualquier acuerdo suplementario, que no sea resuelta mediante negociaciones u otro medio acordado, se enviará a un tribunal de arbitraje de tres miembros para que tomen la decisión final. Uno de los árbitros será nombrado por el Director Ejecutivo del Secretariado y otro por el Ministro de Asuntos Exteriores del Canadá. Estos dos árbitros se encargarán de nombrar al tercero.

ARTÍCULO XV
CLÁUSULAS FINALES

1. Este Convenio entrará en vigor en la fecha de su firma.
2. Este Convenio podrá modificarse a petición de cualquiera de las Partes, para cuyo efecto ambas deberán consultarse sobre las modificaciones que se pretendan. En caso de que no lleguen a un acuerdo en el transcurso de un año, este Convenio podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes, siempre y cuando haya notificado a la otra de sus intenciones con dos años de antelación.
3. Este Convenio se dará por terminado seis meses después de la terminación del Acuerdo de Cooperación Ambiental para América del Norte.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados a tal efecto por el Gobierno del Canadá y la Comisión de Cooperación Ambiental respectivamente han firmado este convenio.

